

**INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Mazda 626 Kombi
(03/1998 - 06/2002)**

Nr kat. M-014

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **M-014** do samochodu **Mazda 626 Kombi** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne świadectwo homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **M-014** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M_o) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **M-014** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: M-014 A50-X e20 0818-00 D = 9,0 kN S = 75 kg R = 1800 kg	Zaczepek kulowy do samochodu Mazda 626 Kombi Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	--

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **M-014** do samochodu **Mazda 626 Kombi** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|------------------------------------|----------|-------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 9. Śruba M12x65 | - 2 szt. |
| 2. Kula | - 1 szt. | 10. Podkładka zwykła Ø10,5 | - 4 szt. |
| 3. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 11. Podkładka zwykła Ø13,0 | - 2 szt. |
| 4. Ramię prawe | - 1 szt. | 12. Podkładka sprężysta Ø12,2 | - 8 szt. |
| 5. Ramię lewe | - 1 szt. | 13. Podkładka sprężysta Ø10,2 | - 4 szt. |
| 6. Płaskownik z nakrętkami | - 2 szt. | 14. Nakrętka M10 | - 4 szt. |
| 7. Śruba M10x35 | - 4 szt. | 15. Nakrętka M12 | - 2 szt. |
| 8. Śruba M12x35 | - 6 szt. | | |

W celu zamontowania zaczepeku kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

30.10.2015.

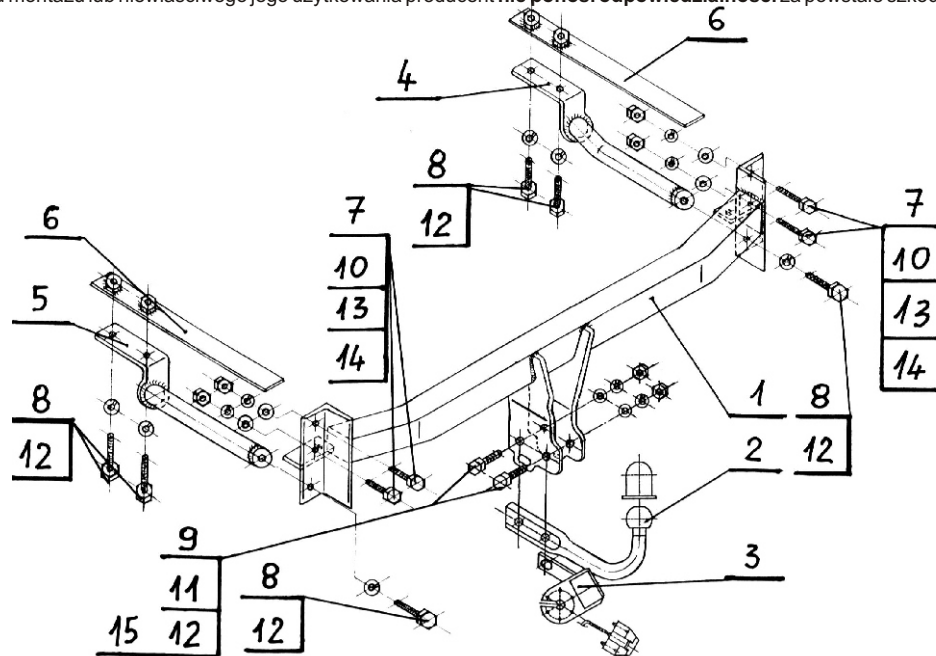
Nr kat. M-014

1. Montaż zaczepeku kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego samochodu oraz jego demontażu.
2. Odkręcić zderzak tylny samochodu.
3. Odkręcić zaślepki blaszane z wejść do podłużnic z pasa tylnego (nie będą już wykorzystane).
4. Zdemontować z czterech otworów plastikowe koszyczki (dwa z prawej strony pasa tylnego i dwa z lewej strony).
5. Ściąć wystające szpilki fabryczne na pasie tylnym.
6. Otwory na pasie tylnym do których będzie mocowany zaczepek kulowy powiększyć do średnicy Ø10,5.
7. Na pasie tylnym wyciąć wejścia podłużnic w celu umieszczenia w nich płaskowników z nakrętkami (6).
8. Przyłożyć korpus (1) do pasa tylnego a następnie przykręcić za pomocą śrub M10x35 (7), podkładek zwykłych Ø10,5 (10), sprężystych Ø10,2 (13) oraz nakrętek M10 (14).
9. Od spodu przykręcić korpus (1) za pomocą istniejących fabrycznie śrub M8 wraz z podkładkami do zgrzanych nakrętek M8.
10. Do wewnątrz podłużnic wsunąć płaskowniki z nakrętkami (6) a od spodu podłużnic przyłożyć ramię prawe (4) i ramię lewe (5) a następnie skrócić razem za pomocą śrub M12x35 (8) wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (12).
11. Skrócić korpus (1) z ramieniem prawym (4) oraz ramieniem lewym (5) za pomocą śrub M12x35 (8) wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (12).
12. Przyłożyć zderzak tylny do samochodu i wytrasować miejsce i wielkość podcięcia od spodu zderzaka a także ściąć dwie łopatki środkowe trzymające zderzak (będzie montowany na dwóch zewnętrznych), wyciąć i ponownie założyć przykręcając do samochodu.
13. Do korpusu (1) przykręcić hak (2) śrubami M12x65 (9) z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (11), sprężystymi Ø12,2 (12) oraz nakrętkami M12 (15), przykręcając równocześnie z lewej strony kuli (2) uchwyt do gniazda elektrycznego (3).
14. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego M-014 w samochodzie Mazda 626 Kombi.

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego **M-014** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Sprawdzić połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego **M-014** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.



UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. M-014

**TOW BAR M-014 FOR
MAZDA 626 (Station wagon)
(03/1998 - 06/2002 r.)
FITTING AND OPERATION MANUAL**

Cat. No.M-014

DESTINATION

Tow bar **M-014** for a **Mazda 626 Station wagon** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **M-014** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M_o). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **M-014** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: M-014 A50-X e20 0818-00 D = 9,0 kN S = 75 kg R = 1800 kg	The tow bar for Mazda 626 Station wagon Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	---

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **M-014** for **Mazda 626 Station wagon** is made up of the following elements:

- | | | | |
|----------------------------|-----------|------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 9. Screw M12x65 | - 2 pieces |
| 2. Tow ball | - 1 piece | 10.Flat washer Ø10,5 | - 4 pieces |
| 3. Electrical socket plate | - 1 piece | 11.Flat washer Ø13,0 | - 2 pieces |
| 4. Right arm | - 1 piece | 12.Spring washer Ø12,2 | - 8 pieces |
| 5. Left arm | - 1 piece | 13.Spring washer Ø10,2 | - 4 pieces |
| 6. Flat bar with nuts | - 2 piece | 14.Nut M10 | - 4 pieces |
| 7. Screw M10x35 | - 4 piece | 15.Nut M12 | - 2 pieces |
| 8. Screw M12x35 | - 6 piece | | |

Follow the general directions in order to fit **M-014** tow bar properly:

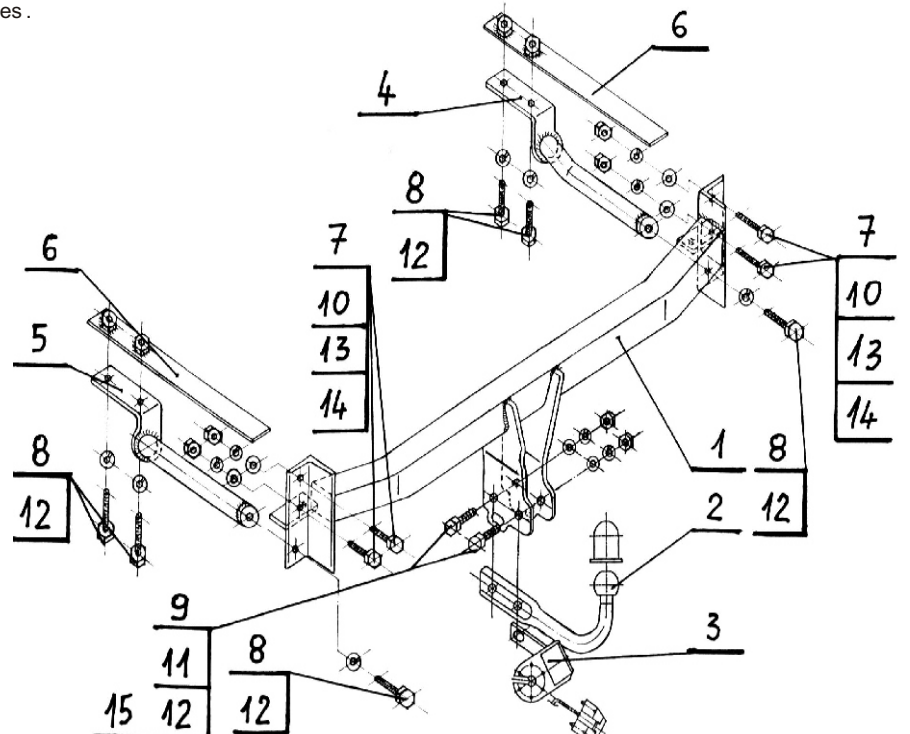
1. Rear bumper cutting and removing is required.
2. Remove the rear bumper.
3. Unscrew metal dummies from enter of chasis side member on rear panel of the car (there will be no use for them).
4. Remove from 4 holes plastic baskets (two from right side, and two from left side of rear panel).
5. Cut the pins that stick in back strip.
6. The holes on rear panel drill to size Ø10,5.
7. On the rear panel cut the enter of chasis side members, then insert (6) into them.
8. Attach (1) to the rear panel and tight using (7) (10) (13) and (14).
9. From the bottom attach (1) using (8) with (12).
10. To the internal sides of chasis side members insert (6), from the bottom of chasis side members put arm (4) and (5), and next screw them using (8) with (12).
11. Tight (1) with (4) and (5), using (8) and (12).
12. Attach the rear bumper, then mark the place and size of cutting. Cut off the two spades that keeps the bumper. Make the cutting and refit rear bumper.
13. Tight (2) and (3) to the (1), using (9) (11) (12) and (15).
14. Check if all screws and nuts are correctly tightened.

Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Mazda 626 Station wagon.

After assembling of the tow bar **M-014** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

30.10.2015.

Cat. No. M-014

Cat. No. M-014

STEINHOFF Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Mazda 626 Kombi
(03/1998 - 06/2002)

Katalognummer M-014

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **M-014** für den Fahrzeugtyp **Mazda 626 Kombi** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **M-014** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **M-014** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: M-014 A50-X e20 0818-00 D = 9,0 kN S = 75 kg R = 1800 kg	Die Anhängerkupplung für den Mazda 626 Kombi Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	--

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **M-014** für den Fahrzeugtyp **Mazda 626 Kombi** besteht aus folgenden Teilen:

- | | | | |
|---------------------------|-----------|---------------------------|-----------|
| 1. Gestell | - 1 Stück | 9. Schraube M12x65 | - 2 Stück |
| 2. Kugelkupplung | - 1 Stück | 10. Unterlegscheibe Ø10,5 | - 4 Stück |
| 3. Steckdosenhalterung | - 1 Stück | 11. Unterlegscheibe Ø13,0 | - 2 Stück |
| 4. Rechte Stütze | - 1 Stück | 12. Federring Ø 12,2 | - 8 Stück |
| 5. Linke Stütze | - 1 Stück | 13. Federring Ø 10,2 | - 4 Stück |
| 6. Flacheisen mit Muttern | - 2 Stück | 14. Mutter M10 | - 4 Stück |
| 7. Schraube M10x35 | - 4 Stück | 15. Mutter M12 | - 2 Stück |
| 8. Schraube M12x35 | - 6 Stück | | |

Bei der Montage der Anhängerkupplung **M-014** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

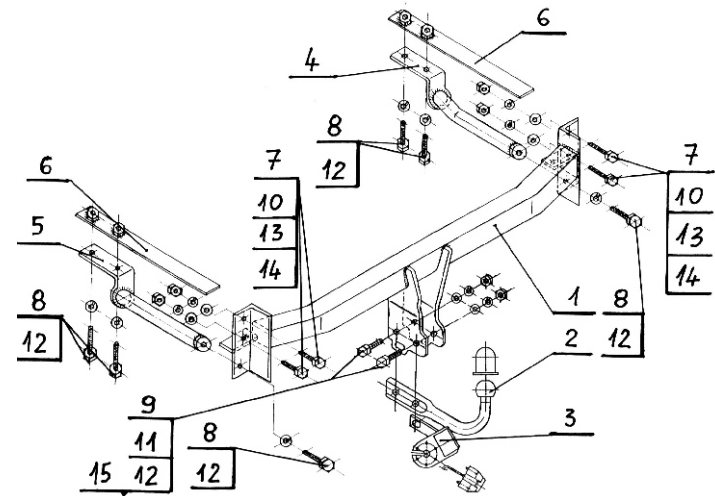
1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert einen Anschnitt der hinteren Stoßstange und seine Demontage.
2. Die hintere Stoßstange demontieren.
3. Aus dem Längsträgereingang, vom hinteren Stoßstangestreifen, die Blechblenden abschrauben (werden nicht mehr benutzt).
4. Aus den vier Öffnungen, die Plastikbüchsen demontieren (zwei von der rechten Seite des hinteren Stoßstangestreifens und zwei von der linken Seite des Stoßstangestreifens).
5. Die vorhandenen, herausstehenden auf dem hinteren Stoßstangestreifen Stiften abschneiden.
6. Die Öffnungen auf dem hinteren Stoßstangestreifen, zu denen die Anhängerkupplung befestigt wird bis zu Ø10,5 vergrößern.
7. Auf dem hinteren Stoßstangestreifen die Längsträgereingänge ausschneiden, um in ihnen die Flacheisen mit den Muttern (6) einzusetzen.
8. Das Gestell (1) an den hinteren Stoßstangestreifen einlegen und mit den Schrauben M10x35(7), den Unterlegscheiben Ø10,5 (10), den Federringen Ø10,2 (13) und den Muttern M10(14) verschrauben.
9. Das Gestell (1) mit den von Werk aus vorbereiteten Schrauben M8 mit den Unterlegscheiben zu den geschweißten Muttern M8 von unten anschrauben.
10. Nach Innen der Längsträger die Flacheisen mit den Muttern (6) einschieben und von unten der Längsträger, die rechte Stütze (4) und die linke Stütze (5) einlegen und mit den Schrauben M12x35 (8), den Federringen Ø12,2 (12) verschrauben.
11. Das Gestell (1) mit der rechten (4) und der linken (5) Stütze mit den Schrauben M12x35 (8) mit den Federringen Ø12,2 (12) verschrauben.
12. Die hintere Stoßstange an den Wagen anlegen, die Stelle und Größe des Anschnitts von unten der Stoßstange markieren und die zwei mittleren, die Stoßstange befestigenden Eisenflügel abschneiden(die Stoßstange wird auf den zwei äußeren montiert). Nach dem Anschnitt, die Stoßstange anlegen und an den Wagen anschrauben.
13. An das Gestell(1) den Haken (2) mit den Schrauben M12x65 (9), den Unterlegscheiben Ø 13,0 (11), den Federringen Ø 12,2(12) und den Muttern M12(15)anschrauben, gleichzeitig von der linken Seite der Kugelkupplung (2), die Steckdosenhalterung(3) anschrauben.
14. Alle Schraubverbindungen prüfen und ggf. festziehen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung M-014 an dem Fahrzeugtyp Mazda 626 Kombi.

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **M-014** nicht weiter benutzt werden.

Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich. Nach der Montage der Kugelanhängerkupplung M-014 ist der Eintrag im Fahrzeugschein des Fahrzeugs zu erwerben.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.